

**BẢN DỊCH**  
**TRANSLATION**  
THE ORIGINAL  
Made in Germany since 1889

BẢN SAO CÔNG CHỨNG

Ủy quyền của Nhà sản xuất

Ngày: 25/06/2019

Kính gửi: Các cơ quan hữu quan

ERKA, Kallmeyer Medizintechnik GmbH & Co. KG được thành lập và là nhà sản xuất có uy tín của các dụng cụ đo huyết áp và ống nghe có nhà máy tại Farchet 15, 83646 Bad Tölz, Đức theo đây ủy quyền cho CÔNG TY CỔ PHẦN H.H.A, địa chỉ: Số 7, Ngách 2/29/20 Đường Xuân Đình, Phường Xuân Tao, Quận Bắc Từ Liêm, Hà Nội, Việt Nam về việc cung cấp, đăng kí, nhập khẩu, gửi hồ sơ thầu nhằm mục đích cung cấp hàng hóa do chúng tôi sản xuất, sau đó bàn bạc và kí kết Hợp đồng.

Chúng tôi xin cam kết bảo đảm cho các thiết bị y tế và hiệu suất hoạt động của các thiết bị trong vòng 2 năm như các điều khoản của Hợp đồng. -

Thay mặt nhà sản xuất,

*(Đã ký và đóng dấu)*

Tên: Björn Kallmeyer

Chức danh: Tổng Giám Đốc

ERKA, Kallmeyer Medizintechnik  
GmbH & Co. KG; pers. haft.  
Gesellschaft, ERKA, Kallmeyer  
Verwaltungs  
Medizintechnik  
GmbH; được đăng ký theo HRB  
130328 tại Tòa án quận Munich.  
Giám đốc điều hành: Björn  
Kallmeyer

Mã số thuế: 104/15800806  
Mã số thuế VAT: DE812833893  
HRA 75980 Tòa án quận Munich

Commerzbank Bank AG  
IBAN: DE17 7008 0000 0646 5225 00  
BIC: DRES DE FF 700  
BLZ: 700 800 00  
Số TK: 0646 5225 00

**Thomas Engel**

*(Đã ký và đóng dấu)*

**Chủ tịch Tòa án quận Munich II**

Munich, ngày 30 tháng 07 năm 2019

Chúng nhận chữ ký của Công chứng viên Michael Leitenstorfer tại Bad Tölz và con dấu ở trên là xác thực. Đồng thời, chúng nhận rằng người có tên trên được ủy quyền hợp pháp để thực hiện thủ tục chính thức.

**Công chứng viên**

**Leitenstorfer**

*(Đã ký và đóng dấu)*

Bad Tölz, ngày 26 tháng 07 năm 2019.

Chúng thực bản sao ở trên đúng với bản chính.

**LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN**

Hôm nay, ngày 23 tháng 08 năm 2019

Tại Văn phòng công chứng Trần Toàn; Địa chỉ: Số 22, ngõ 173 đường  
Hoàng Hoa Thám, phường Ngọc Hà, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội.

Tôi Trần Văn Toàn là công chứng viên Văn phòng công chứng Trần  
Toàn, thành phố Hà Nội.

**CHỨNG NHẬN:**

- Bản dịch này do bà Phi Thị Hai Sâm, công tác viên biên dịch của Văn  
phòng công chứng Trần Toàn, thành phố Hà Nội dịch từ tiếng Anh sang tiếng  
Việt;

- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Phi Thị Hai Sâm;

- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo  
đức xã hội;

- Bản dịch gồm ..... tờ, ..... trang, lưu một bản tại Văn phòng công  
chứng Trần Toàn, thành phố Hà Nội.

Số công chứng ..... Quyển số 01/TP/CC-SCC/BD.

**NGƯỜI DỊCH**

*Phi Thị Hai Sâm*

Phi Thị Hai Sâm

**CÔNG CHỨNG VIÊN**



*Trần Văn Toàn*

PH  
CH  
TC  
-TP

Beglaubigte Abschrift

**ERKA.**  
THE ORIGINAL  
Made in Germany since 1889



Manufacturer's Authorization

Date: 25/06/2019

To Whom it may concern,

WHEREAS ERKA, Kallmeyer Medizintechnik GmbH & Co. KG

Who are established and reputable manufacturers of stethoscopes and blood pressure measuring devices having factories at Im Farchet 15, 83646 Bad Tölz, Germany do hereby authorize H.H.A JOINT STOCK COMPANY located on No. 71/29/20 XUAN DINH ROAD, XUAN TAO VILLAGE, BAC TU LIEM DISTRICT, Hanoi, Vietnam to offer, register, import, submit a bid the purpose of which is to provide the Goods manufactured by us, and to subsequently negotiate and sign the Contract.

We hereby extend our guarantee for Medical devices & their performance to work for 2 Years as per conditions of the Contract.

On behalf of the manufacturer company,

**ERKA.**  
Kallmeyer Medizintechnik  
GmbH & Co. KG  
Im Farchet 15  
D - 83646 BAD TÖLZ  
Tel: +49 89 41 / 50 09-0  
Fax: +49 89 41 / 50 09-19  
Name: Björn Kallmeyer  
Title: General Manager

ERKA, Kallmeyer Medizintechnik GmbH & Co. KG  
pers. haft. Gesellsch. ERKA, Kallmeyer Medizintechnik Verwaltungs GmbH  
eingetragen unter HRB 130328 am Amtsgericht München  
Geschäftsführer: Björn Kallmeyer  
Stamm: 10471580008  
HRG 75980 Amtsgericht München  
USt-IDN: DE81283883  
COMMERZBANK AG  
Konto: DE17 2508 0000 0046 5225 00  
BIC: COMDE33  
BLZ: 700 800 00  
Kontakt: 0946 522 500  
Es gelten ausschließlich unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB), die unter www.erka.de einsehbar sind.

HA  
IN  
NI  
K



Frankfurt am Main, Germany

Tổng Lãnh sự / Consul General

No:

8. Số: 1865/2019/CN-HPHLS

by:

7. Cơ quan cấp: Tổng Lãnh sự quán Việt Nam tại Frankfurt/Main

at:

5. tại: Frankfurt

the:

6. ngày: 16/08/2019

*Certified*

được chứng nhận / hợp pháp hóa lãnh sự

4. và con dấu của: Tòa án phúc thẩm thành phố  
*bears the seal/stamp of: München II*

*acting in the capacity of:*

Chánh án

*has been signed by:*

Thomas Engel

ky

2. do Ông (Bà):

*This public document*

Giấy tờ, tài liệu này

*Country:*

Việt Nam

1. Quốc gia:

TỔNG LÃNH SỰ QUẢN NƯỚC CHXHCN VIỆT NAM  
tại Frankfurt am Main, CHLB Đức



Die Übereinstimmung vorstehender Abschrift  
mit der Urschrift wird hiermit beglaubigt.

Bad Tölz, den

26. JULI 2019



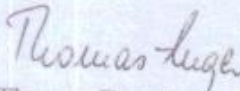
  
(Leitenstorfer)  
Notar

Die Echtheit der vorstehenden Unterschrift des  
Notars Michael Leitenstorfer in Bad Tölz und die  
Echtheit des begedrückten Dienstsiegels werden  
hiermit bestätigt.

Zugleich wird bescheinigt, dass der Vorgenannte  
zur Vornahme der Amtshandlung gesetzlich  
befugt war.

München, den dreißigsten Juli  
zweitausendneunzehn

Der Präsident des Landgerichts München II

  
Thomas Engel

